stato, [38] nè un male quello da cui giaci oppresso, o temi che ti opprima? Colui che cerca un limite pel vizio, fa come [39] chi crede, [40] possa trattenersi [41] quando vuole, colui il quale si è precipitato dallo scoglio di Leucade. [42] Quelle cose che sono perniciose crescendo, [43] sono viziose nel nascere. [44] Approvare moderate passioni è la cosa stessa che [45] approvare una moderata ingiustizia, una moderata vigliaccheria, [46] una moderata intemperanza.

38 *adeptus* – 39 *similiter facit* – 40 *ut si putet* – 41 *eum posse sustinere se* – 42 *e Leucade* – 43 *crescens, tis* – 44 *nascens* – 45 *idem, ac* – 46 *ignavia.*

Niente certamente [1] parmi più bello [2] che potere parlando [3] trattenere [4] le assemblee, [5] adescare [6] gli spiriti, [7] sospingere [8] le volontà dove si voglia e distoglierle [9] donde l'uom vuole. Questa cosa sola [10] in ogni libero popolo, e più che altrove, [11] nelle pacifiche e tranquille città, precipuamente sempre fiorì e sempre dominò. Perocchè qual cosa avvi tanto maravigliosa, [12] quanto [13] che dalla [14] infinita moltitudine degli uomini sorga [15] un solo il quale o da sè [16] o con pochi possa fare ciò che dalla natura sia stato dato a tutti? O qual cosa tanto gradevole [17] a intendersi e udirsi, [18] quanto un discorso [19] ornato di savie [20] sentenze e gravi parole, e forbito? [21] O qual, cosa tanto potente e tanto magnifica, quanto che col discorso di un solo si rivolgano [22] i capricci [23] del popolo, le sentenze [24] dei giudici, la gravità del senato? Qual cosa tanto regale, tanto generosa, [25] tanto di più gran cuore, [26] quanto portar soccorso [27] ai supplichevoli, sollevare [28] gli oppressi, [29] recare [30] salvezza, liberare

1 *Nihil profecto* – 2 *praestabilis, e* – 3 *dicendo* – 4 *teneo, es* – 5 *hominum coetus, us* – 6 *allicio, is* – 7 *mens, tis* – 8 *impello, is* – 9 *deduco, is* – 10 *unus, a, um* – 11 *maximeque* – 12 *admirabilis, e* – 13 *quam* – 14 *ex* – 15 *existo, is* – 16 *vel solus* – 17 *jucundus, a, um* – 18 *cognoscor, eris* – *audior, iris* – 19 *oratio, onis* – 20 *sapiens* – 21 *perpolitus, a, um* – 22 *convertor, eris* – 23 *motus, us* – 24 *religio, onis* – 25 *liberalis, e* – 26 *munificus, a, um* – 27 *opem fero, rs* – 28 *excito, as* – 29 *afflictus, a, um* – 30 *do, as.*

dai pericoli, salvare gli uomini dall'esilio? [31] Qual cosa poi tanto necessaria, quanto avere [32] sempre armi, dalle quali o tu stesso possa essere difeso, [33] o sfidare [34] i malvagi, o provocato [35] vendicarti? E per non parlar sempre di fòro, [36] di scanni, [37] di giudici, di rostri, di senato, [38] qual cosa può esservi nell'ozio o più gioconda o più propria della civiltà, [39] che un amabile discorso [40] e in nulla rozzo? [41] Perciocchè per questo solo [42] superiamo [43] oltre ogni dire [44] le fiere, sendochè [45] parliamo fra noi, e possiamo col dire comunicare [46] i sentimenti. Per la qual cosa [47] chi non ammira a buon dritto [48] questo, e non pensa [49] dovere sforzarsi [50] a tutt'uomo [51] in questo, che [52] egli superi [53] gli uomini stessi in quello per cui gli uomini di gran lunga [54] sovrastano [55] alle bestie?

31 *retinere homines in civitate* – 32 *teneo, es* – 33 *tectus, a, um* – 34 *provoco, as* – 35 *lacessitus, a, um* – 36 *age vero, ne semper meditere forum* – 37 *subsellium, ii* – 38 *curia, ae* – 39 *humanitas, tis* – 40 *facetus, a, um* – *sermo, onis* – 41 *ac nulla in re rudis* – 42 *hoc enim uno* – 43 *praesto, as* – 44 *vel maxime* – 45 *quod* – 46 *exprimo, is* – 47 *quamobrem* – 48 *jure* – 49 *arbitror, aris* – 50 *elaborandum esse* – 51 *summe* – 52 *in eo ut* – 53 *antecello, is* – 54 *maxime* – 55 *praesto, as.*

Raccontano [1] che Pitagora [2] venisse a Fliunte, [3] e che ragionasse [4] alcune cose [5] saviamente [6] ed eloquentemente [7] con Leonte principe dei Fliàsi: [8] il cui ingegno e la eloquenza avendo ammirato Leonte, gli domandasse [9] qual era specialmente la sua professione; [10] e quegli rispondesse che per verità [11] non conosceva [12] arte alcuna, ma che era filosofo: che Leonte maravigliato [13] della novità del nome gli [14] domandasse [15] chi [16] fossero i filosofi, e qual differenza passasse [17] tra loro e gli altri uomini: Pitagora poi rispondesse, parere a lui tutt'una [18] la vita degli uomini e quel mercato

1 *Fero, fers* – 2 *Pytagoras, ae* – 3 *Phliuns, tis* – 4 *dissero, is* – 5 *quidam, ae, od* – 6 *docte* – 7 *copiose* – 8 *Phliasius, ii* – 9 *quaero, is* – 10 *qua arte maxime confideret* – 11 *quidem* – 12 *scio, is* – 13 *admiratus, a, um* – 14 non trad. – 15 *quaero, is* – 16 *quisnam etc.* – 17 *quid interest* – 18 *similis, e.*

che si teneva [19] con grandissimo apparato di giuochi, col concorso [20] di tutta la Grecia. Imperocchè, come [21] in esso [22] altri cogli esercizj del corpo [23] cercavano [24] la gloria e un nobile premio; altri erano tratti [25] dal guadagno [26] del comprare e vendere; come poi vi era una certa specie [27] di genti, [28] e onesta [29] a preferenza di ogni altra, [30] che nè plauso nè guadagno [31] cercava, ma veniva per vedere, [32] e disiosamente [33] osservava [34] quello che si facesse, [35] e come: [36] così noi venuti [37] in questa vita come [38] da una qualche città [39] in una radunanza [40] di mercato, altri servire alla gloria, altri al danaro: esserci certi [41] rari uomini che, nulla valutate [42] tutte le altre cose, con ogni studio [43] consideravano [44] la natura delle cose: costoro chiamare [45] sè stessi amanti [46] della sapienza, cioè filosofi, e come nei giuochi la più bella parte [47] era fare lo spettatore [48] nulla per sè cercando; [49] così nel mondo [50] di gran lunga [51] superava [52] tutte le occupazioni [53] il contemplare [54] e conoscere [55] le cose.

19 *habeor, eris* – 20 *celebritas, tatis* – 21 *ut* – 22 *illic* – 23 *corporibus exercitatis* – 24 *peto, is* – 25 *ducor, eris* – 26 *quaestus, us* – 27 *genus, eris* – 28 *is, ea, id* – 29 *ingenuus, a, um* – 30 *vel maxime* – 31 *lucrum, i* – 32 *viso, is* – 33 *studiose* – 34 *perspicio, is* – 35 *agor, eris* – 36 *quo modo* – 37 *profectus, a, um* – 38 *quasi* – 39 *urbs, bis* – 40 *celebritas, tis* – 41 *quidam etc.* – 42 *pro nihilo habere* – 43 *studiose* – 44 *intueor, eris* – 45 *appello, as* – 46 *studiosus, a, um* – 47 *liberalissimum* – 48 *spectare* – 49 *acquiro, is* (participio) – 50 *vita, ae* – 51 *longe* – 52 *praesto, as* – 53 *studium, ii* – 54 *contemplatio, onis* – 55 *cognitio, onis.*

La beneficenza, non c'è dubbio, [1] è confacevolissima [2] alla umana [3] natura; perocchè gli uomini sono nati gli uni [4] per gli altri, e senza beneficenza non può stare [5] alcuna [6] società umana. [7] Innumerevoli [8] piaceri [9] produce [10] questa virtù a quelli che la coltivano; [11] pure [12] niente è più dolce, [13]

1 *Quidem* – 2 *maxime congruit* – 3 *hominis* – 4 *alius, a, ud* – 5 *sto, as* – 6 *ullus, a, um* – 7 *hominum* – 8 *innumerus, a, um* 9 *voluptas, tis* – 10 *affero, rs* – 11 *colens, tis* – 12 *tamen* – 13 *jucundus, a, um.*

che sollevare [14] gl'innocenti oppressi, [15] e soccorrere [16] gli uomini dabbene, [17] ma da miseria [18] e fortuna avversa travagliati. [19] Qual via più sicura di questa per acquistare [20] rinomanza, per procacciarsi [21] l'amore e la stima di tutti, finalmente per imitare la stessa beneficenza di Dio Ottimo Massimo? Nulladimeno è necessario [22] che a questa virtù vada [23] congiunta [24] una vera grandezza d'animo, e che abbia la prudenza e la giustizia come duci e maestre: altrimenti [25] non deve chiamarsi [26] liberalità ma ostentazione o scialacquamento [27] di ricchezze, o infine fomite di ingiustizie [28] e di oppressioni. Primieramente [29] adunque badar [30] si deve che la liberalità non leda [31] gli altri; e affinchè diamo onestamente, bisogna che [32] giusto e onesto sia l'acquisto [33] di quelle cose che agli altri compartiamo. [34] Dobbiamo inoltre [35] guardare [36] che inutile non sia a chi lo riceve [37] il benefizio, che i suoi vizj non fomenti, [38] o qualche malvagio [39] disegno [40] non favorisca. [41] In secondo luogo badar si deve [42] che la liberalità non sia maggiore delle [43] nostre forze; [44] ciò che pure [45] insegna l'Apostolo, affinchè a caso, [46] mentre siamo benefici verso [47] gli altri, [48] non doventiamo [49] tiranni [50] e ingiusti [51] contro i nostri consanguinei; [52] perocchè a questi primieramente, dipoi [53] a quelli dobbiamo fare il bene. [54] Finalmente nel beneficare [55] si vuole [56] scelta [57] di persone [58] e cognizione di causa. [59]

14 *erigo, is* – 15 *afflictus, a, um* – 16 *opem ferre* – 17 *probus, a, um* – 18 *inopia, ae* – 19 *laborans, tis* – 20 *adsequor, eris* – 21 *concilio, as* – 22 *necesse est* – 23 *sit* – 24 *adjuncta* – 25 *secus enim* – 26 *appellor, aris* – 27 *effusa largitio* – 28 *injuria, ae* – 29 *in primis* – 30 *video, es* – 31 *obsum, es* – 32 *oportet ut* – 33 *comparatio, onis* – 34 *conferre in* (coll'accus.) – 35 *etiam* – 36 *caveo, es* – 37 partic. pres. – 38 *foveo, es* – 39 *pravus, a, um* – 40 *consilium, ii* – 41 *adjuvo, as* – 42 *alter cautionis locus est* – 43 *quam* – 44 *facultas, tis* – 45 *etiam* – 46 *forte* – 47 *in* – 48 *alienus, a, um* – 49 *fio, is* – 50 *inhumanus, a, um* – 51 *injuriosus, a, um* – 52 *proximus, a, um* – 53 *deinde* – 54 *benefacere* – 55 *in beneficentia* – 56 *habendus* – 57 *delectus* – 58 *homo* – 59 *causa cognoscenda.*

Quell'usanza [1] che Virgilio ha detto [2] essere stata propria dei Romani, perdonare [3] ai vinti, [4] debellare i superbi, S. Agostino in quel sapientissimo libro che scrisse [5] intorno alla [6] città di Dio notò [7] doversi attribuire [8] all'onnipotente eterno Iddio. [9] In fatti [10] quel sommo [11] creatore [12] della natura e regolatore [13] di tutte le cose dal più alto luogo [14] di sua divina maestà disponendo [15] tutte le cose, non [16] soffre [17] che l'insolente [18] orgoglio [19] sia esaltato. [20] Per la qual cosa [21] umilia [22] i superbi, innalza [23] gli umili, affinchè, vedendo [24] gli umani [25] che quasi in un momento [26] le più grandi [27] cose sono colle più basse [28] confuse, [29] comprendano [30] che tutta la loro [31] potenza e grandezza [32] si appoggia [33] ai beni caduchi [34] di questa terra. Imperocchè [35] qual altra cosa si procacciano [36] colle accumulate [37] ricchezze, [38] se non che [39] esser tratti [40] in precipizio [41] con più grave caduta? [42] Però [43] giustamente [44] il padre [45] della romana eloquenza e filosofia non dubitò di affermare, che la vera eccellenza [46] dell'uomo e la vera grandezza d'animo non è posta nelle ricchezze e nella gloria vana, [47] ma nelle buone azioni. [48]

1 *Mos* – 2 *cano* – 3 *parco* – 4 *subjectus* – 5 *inscribo* – 6 *de* – 7 *animadverto* – 8 *tribuo* – 9 *numen* – 10 *nimirum enim* – 11 *maximus* – 12 *conditor* – 13 *moderator* – 14 *altissimus* – *fastigium* – 15 *disponens* – 16 *minime* – 17 *patior* – 18 *insolescens* – 19 *superbia* – 20 *altius efferri* – 21 *quapropter* – 22 *deprimo* – 23 *extollo* – 24 *quum* – 25 *homo* – 26 *momento pene temporis* – 27 *summus* – 28 *infimus* – 29 *misceor, eris* – 30 *deprehendo, is* – 31 *ipse, a, um* – 32 *amplitudo* – 33 *innitor, eris* – 34 *fluxus* – 35 *enim* – 36 *adsequor, eris* – 37 *congestus* – 38 *opes* – 39 *quam ut* – 40 *abripior, eris* – 41 *praeceps* – 42 *casus* – 43 *hinc* – 44 *merito* – 45 *parens* – 46 *praestantia* – 47 *inanis* – 48 *recte factum.*

Quanto è bella, [1] quanto è maravigliosa, [2] quanto utile alla società umana quella legge di carità, che c'insegnarono [3] anche i filosofi pagani, dovere noi amare [4] gli altri con amore di padre, il quale faccia sì [5] che [6] si scorga [7] qualche cosa

1 *Praeclarus* – 2 *mirus* – 3 *trado* – 4 *amore prosequor* – 5 *efficio* – 6 *ut* – 7 *deprehendo.*

di bello e di amabile [8] anche negli altrui difetti. [9] Come un padre non s'infastidisce [10] de' difetti d'un figlio, così non deve recarci noia [11] il difetto dell'amico, se pur qualcuno ne abbia. [12] Nè siavi chi creda [13] che questa maniera [14] d'ingannar [15] se stesso per troppo amore leda la bella luce del vero; essendo anzi questo un lodevole [16] artifizio di ubbidire [17] alle leggi purissime della verità, ch'è la carità stessa. [18] Ti pare [19] di scorgere nell'amico [20] turpe desío [21] di danaro? Non [22] volere dargli [23] taccia [24] d'avaro, ma cuopri col nome di qualche somigliante [25] virtù questo suo vizio, e di' ch'è amante della frugalità. [26] Colui che [27] avido [28] di gloria celebra continuamente le sue lodi, non dirlo [29] vanaglorioso [30] e millantatore; [31] ma quella sua licenza nell'esporre [32] i suoi pregi, [33] giudicala sincerità di cuore, la quale non gli lascia [34] nascondere [35] cosa alcuna agli amici. [36] A un uomo astuto e scaltro [37] dà lode di accortezza [38] e prudenza. In tal guisa [39] più stabile [40] sarà il vincolo dell'amicizia, e fioriranno maravigliosa concordia e pace fra' cittadini.

– 8 *laude et amore dignus* – 9 *vitium* – 10 *fastidio* – 11 il med. – 12 *sum* – 13 *neque vero illud sibi quisquam inducat in animum* – 14 *ratio* – 15 *decipio* – 16 *solertissimus* – 17 *obtempero* – 18 *quod unum idemque est ac charitas* – 19 rivolgi il volg. – 20 *laboro* – sogg. dell'inf. – 21 caso del v. – *studium* – 22 *ne* – 23 *inuro* – 24 *nota* – 25 *affinis* – 26 caso dell'agg. – 27 *qui* – 28 *appetens* – 29 *ne* – 30 *gloriosus* – 31 *nebulo* – 32 gerondivo – 33 *dos* – 34 *sino* – 35 *ut* – *detego* – 36 caso del v. – 37 *callidus* – 38 *sagacitas* – 39 *hoc sane pacto* – 40 *firmus.*

Nissuno, credo, sarà tanto dissennato, [1] che [2] dopo avere alzato gli occhi [3] al cielo, [4] non senta esservi Dio. La bellezza [5] del mondo, l'ordine delle celesti cose, il rivolgimento [6] del sole, della luna e di tutte le stelle mostrano, [7] al solo vederle, [8] che non sono cose fatte a caso, [9] e ci costringono a confessare che c'è Dio. Come [10] se qualcuno [11] entrando [12] in qualche casa [13] e vedendo ivi distinzione di tutte le cose,

1 *Vecors* – 2 *qui* – 3 *cum suspexerit* – 4 *in* – 5 *pulchritudo* – 6 *conversio* – 7 *indico* – 8 *aspectu ipso* – 9 *fortuitus* – 10 *quemadmodum* – 11 *si quis* – 12 *veniens* – 13 *in* – *aedes.*

ordine, disciplina, rileverà [14] certamente che c' è qualcuno che presiede e a cui si ubbidisce: [15] così se qualcuno guardi i moti perpetui e certi, i rivolgimenti, [16] gli ordini di tante e sì grandi [17] cose celesti, è necessario che confessi, tutte essere governate da una qualche intelligenza. [18] Or, [19] nè la mente nè la potenza umana potendo [20] far ciò, Dio solo può essere architetto e reggitore di opera sì grande.

14 *intelligo* – 15 *pareo* – 16 *vicissitudo* – 17 *tot* – *tantus* – 18 *mens* – 19 *porro* – 20 risoluz.

Chiunque è dotato [1] di vera [2] virtù serba animo [3] tranquillo [4] anche nelle avversità, [5] e modera gli affetti [6] tutti dell' animo, come un giusto padre [7] i buoni [8] figli. E' prende coraggio [9] e chiama [10] in soccorso [11] la ragione per [12] resistere al dolore come [13] a nemico, e per non [14] soggiacere [15] al crudo [16] dominio [17] della traversa [18] fortuna. Il poeta Lucano ha narrato [19] che una tal [20] singolare virtù mostrolla [21] Pompeo cognominato [22] il Grande dopo la sconfitta [23] ricevuta nei campi [24] Farsalici. [25] Oh quale spettacolo degno della sapienza [26] stessa offerse [27] agli occhi dei mortali quell' eccellentissimo [28] generale dopo la sconfitta [29] del suo esercito; avendo comportati [30] i suoi mali con animo tanto [31] tranquillo, che [32] pareva anche di mezzo [33] a' disastri [34] intrepido e invitto uscisse! [35] Trafitto [36] quel duce sul [37] lido egiziano [38] da mortale [39] ferita, al dire di Lucano, [40] questo solo [41] volgeva [42] nell' animo, di dare [43] a tutti [44] i mortali esempio di rara [45] fortezza. Perciocchè ve-

1 *Polleo* – 2 *perfectus* – caso del v. – 3 *mens* – 4 *aequus* – 5 *in rebus quantumlibet arduis* – 6 *animi motus* – 7 *parens* – 8 *probus* – 9 *erigit se* – 10 *excito* – 11 *praesidium* – 12 *ut* – 13 *tamquam* – 14 *neve* – 15 *prematur* – 16 *teterrimus* – 17 *dominatus* – 18 *saeviens* – 19 *cano* – 20 *hujusmodi* – 21 *prae se fero* – 22 *cognomento* – 23 *clades* – 24 *campus* – 25 *Pharsalicus* – 26 caso dell' agg. – 27 *praebeo* – 28 *praestantissimus* – 29 *caedes* – 30 *perfero* – 31 *adeo* – 32 *ut* – 33 *ex – medius, a, um* – 34 *rerum asperitas, tatis* – 35 *prodeo* – 36 *transfixus* – 37 *in* – 38 *Ægyptius, a, um* – 39 *lethalis* – 40 *teste Lucano* – 41 *hanc unam curam* – 42 *voluto* – 43 *ut – exibeo* – 44 *cuncti* – 45 *eximius* –

deva bene [46] che la morte non poteva spengere [47] la gloria delle sue valorose imprese. [48] E se non avesse incontrata la morte [49] con gran coraggio, meritamente era d'avviso, che dubbio sarebbe stato [50] il giudizio della posterità sulla [51] sua vita e la sua gloria.

46 *cognitum, perspectumque habebat* – 47 *restinguo* – 48 *res – strenue gestae* – 49 *obeo – extremum vitae discrimen* – 50 *anceps* – fut. inf. – 51 *de*.

Chiunque imprende [1] a scrivere [2] una storia, niente altro certamente fa, che [3] porre dinanzi agli [4] occhi dei lettori quelli utilissimi avvertimenti [5] che Dio ogni giorno [6] ci dà colla sua sapiente provvidenza. Quest' ammirabile sentenza del filosofo Seneca è tanto vera, che [7] arreca [8] sommo onore all' acutezza [9] del suo ingegno. In fatti [10] quanti [11] sono i gravissimi insegnamenti [12] che ci offre [13] la storia! Dall' attento [14] studio di essa si sa [15] che tutti i beni [16] del mondo sono fragili e caduchi; [17] onde [18] noi dovremmo [19] cercare e amare beni più stabili [20] e più durevoli. [21] Per essa [22] vediamo [23] che i delitti non isfuggono [24] mai la debita pena; chè altrimenti [25] un animo consapevole [26] del suo misfatto [27] da sè stesso [28] più gravemente si punirebbe. [29] Essa insegna che la virtù e la giustizia, la pietà e la religione sono il fondamento della felicità d' ogni privato cittadino e degli stati; [30] che anche i grandi imperii ruinano [31] e sono dispersi [32] non altrimenti che le private famiglie; [33] e che la vera grandezza non è posta [34] nel percorrere immense regioni, varcare [35] lontanissimi mari, cercare terre sconosciu-

1 *Aggredior* – 2 *conscribendam* – 3 *quam* – 4 *ob* – 5 *monitum* – 6 *in dies* – 7 *ut* – 8 *sum* – 9 *acumen* – 10 *et sane* – 11 *quot* – 12 *documentum* – 13 *praebeo* – 14 *sedulus* – 15 *discimus* – 16 *opes* – 17 *levis – fluxus* – 18 *ideoque* – 19 *oportet* – 20 *firmior* – 21 *diuturnior* – 22 *ea monstrante* – 23 *novimus* – 24 *vitare* – 25 *secus enim* – 26 *conscius* – 27 *scelus* – 28 *ipse* – 29 *graviori supplicio afficeretur* – 30 *respublica* – 31 *in praeceps – ruo* – 32 *deleor – non aliter ac* – 33 *domus* – 34 *sum – situs* – 35 *trajicio*.

te, [36] in cui l'ambizione distenda [37] il suo impero; ma in questo soltanto, [38] che [39] l'uomo [40] sia superiore [41] con animo generoso a tutte umane cose, e le stimi un nulla, [42] e si [43] persuada, che la vittoria più illustre è quella con cui [44] ciascuno vince se stesso.

36 gerondivi – ovvero, *in eo ut* – *quis* – 37 *protendo* – *longius* – 38 *in eo unice* – 39 *ut* – 40 *quis* – 41 *emineo* – 42 *facio* – avv. di prezzo – 43 *sui* – caso del v. – 44 il mezzo.

Tu sai [1] che dagli uomini più dotti è riputata [2] sorgente [3] e madre [4] di tutte le arti lodate quella che i Greci chiamano filosofia; nella quale è difficile numerare quanti furono gli uomini illustri, [5] di qual grande [6] scienza e di qual gran varietà e profondità [7] nei loro studj, che non di una sola parte [8] si occuparono, [9] ma tutte, qualunque si fossero gli argomenti, [10] abbracciarono [11] o colla ricerca [12] della scienza o col ragionamento. [13] Chi non sa, [14] coloro i quali si chiamano matematici in qual grande oscurità di cose versino [15] e in qual riposta [16] arte e moltiplice e sottile? Nel qual genere niente di meno furono [17] tanti [18] perfetti uomini, che quasi nissuno pare abbia studiato con più intensità [19] quella scienza che non [20] abbia conseguito il voler suo. [21] Chi si dètte [22] intieramente [23] alla musica, [24] chi a questa maniera [25] di erudizione [26] che professano quelli i quali si chiamano grammatici, che non [27] abbia abbracciato [28] col suo sapere tutta quella quasi [29] infinita materia? Parmi potere dir questo con verità: [30] di tutti coloro che si sono occupati [31] nei liberalissimi studj e negl'insegnamenti [32] di queste arti, esservi stata [33] piccolissima [34] copia di buoni [35] poeti: e in

1 *Fugit* – 2 *judicari* – 3 *procreatrix* – 4 *parens* – 5 *vir* – 6 *quantus* – 7 *copia* – 8 *non una aliqua in re separatim* – 9 *elaborare* – 10 *quaecumque essent* – 11 *comprehendère* – 12 *pervestigatio* – 13 *disserendi ratio* – 14 *ignorare* – 15 *versari* – 16 *et quam recondita in arte* – 17 *exstiterunt* – 18 *ita multi* – 19 *vehementius* – 20 *quin* – 21 *quod voluerit* – 22 *se dedidit* – 23 *penitus* – 24 *musicis* – 25 *studium* – 26 *litterarum* – 27 *quin* – 28 *comprehendere* – 29 *pene* – 30 *vere* – 31 *versari* – 32 *doctrina* – 33 *exstitisse* – 34 *minimus* – 35 *egregius*.

questo stesso numero, in cui rarissimamente nasce qualche eccellente, se vorrai esaminare [36] diligentemente quel che Roma e la Grecia produssero, [37] si troveranno [38] ciò nonostante molto meno [39] buoni oratori che buoni poeti. Lo che deve parere ancora più maraviglioso, perchè gli studj di tutte le altre arti si attingono [40] da fonti quasi recondite e nascoste; [41] mentre l'oratore [42] usa [43] ragioni e linguaggio che appartengono a tutti. [44]

36 *comparare* – 37 *ex romanorum et graecorum copia* – 38 *reperiri* – 39 *multo pauciores* – 40 *hauriri* – 41 *abditus* – 42 *dicendi ratio* – 43 *versatur* – 44 *communi quodam in usu atque in hominum more et sermone.*

Io non ho mai collocato [1] tra [2] i veri beni [3] da desiderarsi [4] nè i tesori, [5] nè i magnifici palazzi, [6] nè le cariche onorifiche, [7] nè l'autorità, [8] nè quei piaceri di cui gli uomini sono schiavi; [9] veggendo [10] che si desiderano maggiormente [11] quelle cose delle quali si abonda. Perciocchè [12] la sete delle passioni [13] non si empie [14] mai [15] nè si sazia; e coloro i quali quelle cose posseggono, [16] non solo sono tormentati [17] dal desiderio [18] di accrescerle, [19] ma ancora dalla paura [20] di perderle. Per il che [21] non approvo i nostri antenati, [22] uomini virtuosissimi, [23] i quali opinarono [24] doversi chiamare [25] beni queste cose frivole [26] e caduche, [27] mentre in fatti [28] molto diversamente [29] ne avevano giudicato. Può egli mai un bene arrecar [30] danno a chicchessia? [31] O può alcuno nell'abbondanza dei beni essere egli stesso non buono? Eppure, [32] tutte queste cose le vediamo tali che anche i cattivi [33]

1 *Numquam esse duxi* – 2 *in* – 3 *bonus* – *res* – 4 *expetendus* – 5 *pecunia* – 6 *tectum* – 7 *honor* – 8 *imperium* (al pl). – 9 *quibus maxime adstricti sunt* – 10 *quippe cum videam* – 11 *maxime* – 12 *neque enim* – 13 *cupiditas* – 14 *expleor, eris* – 15 *unquam* – 16 *habeo, es* – 17 *crucior, aris* – 18 *libido* – 19 *augeo, es* – 20 *metus* – 21 *quare* – 22 *major* – 23 *continentissimus* – 24 *puto, as* – 25 *appellor, aris* – 26 *imbecillus, a, um* – 27 *commutabilis* – 28 *cum re ac factis* – 29 *longe aliter* – 30 *sum, es* – 31 *quisquam* – 32 *atqui* – 33 *improbus.*

le posseggono, [34] e sono di nocumento [35] ai buoni. Per la qual cosa [36] rida chi vuole; [37] nonostante per me [38] varrà più la dritta ragione, che il pregiudizio [39] del volgo. E non dirò mai che abbia perduto [40] i beni se qualcuno perderà [41] o l'armento [42] o i mobili: [43] e spesso loderò quel Biante, che viene annoverato [44] tra i Sette Sapienti; di cui avendo preso [45] il nemico la patria Priene, e tutti gli altri fuggendosi portando [46] seco molte delle [47] loro cose; essendo stato avvisato da un tale [48] che facesse lo stesso, disse: « Così faccio, [49] perchè [50] tutte le cose mie le porto [51] meco. » Questi bersagli [52] della fortuna che noi chiamiamo anche beni, neppure suoi reputò. Quale dunque è il bene, domanderà [53] qualcuno? Io credo [54] che solo sia bene ciò che è retto e onesto ed è conforme alla giustizia. [55]

34 *habeo, es* – 35 *obsum, es* – 36 *quamobrem* – 37 *licet irrideat si quis vult* – 38 *apud* – 39 *opinio* – 40 *perdo, is* – 41 *amitto, is* – 42 *pecus* – 43 *supellex* – 44 *numeror, aris* – 45 *capio, is* – 46 *asporto, as* – 47 *de* – 48 *quidam* – 49 *ego vero facio* – 50 *nam* – 51 *porto, as* – 52 *ludibrium* – 53 *quaero, is* – 54 *opinor, aris* – 55 *est cum virtute.*

Soprattutto [1] avvertir [2] si deve quanto sia grande il furor dell'amore. Perocchè di tutte le passioni [3] dell'animo nissuna certamente [4] è più burrascosa. [5] Per non parlar [6] dei peccati, dei quali tutti è riconosciuta [7] la turpezza, [8] l'agitazione [9] stessa dello spirito [10] in amore è di per sè brutta; [11] poi torti, [12] sospetti, inimicizie, tregue, [13] nuova guerra, nuova pace. [14] Questa incostanza e mutabilità d'animo [15] chi non distoglierà [16] dall'amore? Essa è come le altre passioni tutte, derivata [17] da un'idea [18] e dalla nostra volontà. [19] Se l'amore fosse una legge di natura, [20] e tutti amerebbero e continuamente [21] amerebbero e amerebbero l'oggetto stesso, [22]

1 *Maxime* – 2 *admoneo, es* – 3 *perturbatio* – 4 *profecto* – 5 *vehementior* – 6 *ut omittamus* (coll' obb. dir.) – 7 *accusabilis est* – 8 *turpitudo, dinis* – 9 *perturbatio* – 10 *mens* – 11 *foeda per se est* – 12 *injuria* – 13 *induciae* – 14 *bellum, pax rursum* – 15 *mens, tis* – 16 *deterreo, es* – 17 *suscepta* – 18 *opinione* – 19 *et voluntaria* – 20 *si naturalis amor esset* – 21 *semper* – 22 *idem.*

nè l'uno [23] sarebbe distolto [24] dall'amore per la vergogna, [25] l'altro per riflessione, [26] un altro ancora per la sazietà. Giudicherò io libero colui al quale impera una donna? Al quale impone leggi, prescrive, comanda, vieta quel che le pare? Il quale non può negar niente a lei che comanda, [27] niente ardisce ricusare? Chiede [28] ella? Bisogna dare. Chiama? Bisogna andare. [29] Rimanda? [30] Bisogna partire. [31] Minaccia? Bisogna aver paura. [32] Per me io son di parere [33] che costui [34] debba chiamarsi [35] non semplicemente [36] schiavo, [37] ma il più vile [38] di tutti gli schiavi anche se sia nato nella più nobile [39] famiglia.

23 *alius* – 24 *deterreo, es* – 25 *pudor* – 26 *cogitatio* – 27 *imperans* – 28 *posco, is* – 29 *venio, is* – 30 *ejicio, is* – 31 *abeo, is* – 32 *extimesco, is* – 33 *ego vero puto* – 34 *iste* – 35 *appellor, aris* – 36 *non modo* – 37 *servus, i* – 38 *nequissimus* – 39 *amplissimus etc.*

O filosofia condottiera [1] della vita! O discopritrice [2] della virtù e scacciatrice [3] dei vizj! Come, senza di te non io solo ma la vita di tutti gli uomini non avrebbe potuto essere? Tu facesti sorgere [4] le città: tu gli uomini dispersi [5] radunasti [6] in società di vita: tu li ravvicinasti [7] primieramente fra loro colle abitazioni, [8] quindi [9] coi maritaggi, poi [10] colla comunanza della lingua [11] e della scrittura: [12] tu inventrice delle leggi, tu maestra dei costumi e dell'ordine: [13] a te rifuggo, [14] a te chieggo soccorso: a te, come per lo innanzi in gran parte, così adesso tutto intiero mi consegno. Un sol giorno vissuto [15] bene e secondo [16] i tuoi precetti è da anteporsi a una lunga vita nel peccato. [17]

1 *Dux, cis* 2 – *indagatrix, cis* – 3 *expultrix, cis* – 4 *pario, is* – 5 *dissipatus, a, um* – 6 *convoco, as* – 7 *jungo, is* – 8 *domicilium, ii* – 9 *deinde* – 10 *tum* – 11 *communione vocum* – 12 *et litterarum* – 13 *disciplina, ae* – 14 *confugio, is* – 15 *actus, a, um* – 16 *ex* – 17 *anteponor, eris* – *immortalitati peccanti.*

Sia dolce [1] il parlar vostro e non punto [2] ostinato: [3] vi sia in

1 *Lenis* – 2 *minimeque* – 3 *pertinax.*

esso grazia. [4] Nè poi [5] escluda gli altri, come se fosse venuto nel suo possesso; ma come [6] nelle altre [7] cose, così [8] nel comun parlare reputi [9] non ingiusta [10] la vicenda. [11] E primamente [12] guardi [13] l' uomo di quali cose parli: se di serie, usi [14] gravità; [15] se di scherzose, [16] lepidezza. [17] Innanzi tutto [18] provvegga che il discorso non dimostri [19] esserci qualche difetto [20] nei costumi, lo che specialmente [21] allora suole accadere, [22] quando a bella posta [23] per bistrattare [24] gli assenti, si parla [25] o con beffe, [26] o con asprèzza, [27] con maldicenza [28] e con ingiurie. [29] Il più delle volte [30] poi si tengono [31] discorsi o intorno ai propri [32] affari, [33] o al governo, [34] o agli studj delle arti e alla erudizione. [35] Procurare adunque si deve [36] che a queste cose si richiami il discorso [37] quando [38] abbia cominciato [39] a passare [40] ad altre, ma secondo l' occasione. [41] Perciocchè non tutti ci dilettiamo delle medesime cose, nè in ogni tempo, nè ad un modo stesso. [42]

4 *lepos, oris* – 5 *nec vero* – 6 *cum* – 7 *reliquus* – 8 *tum* – 9 *puto, as* – 10 *iniquus* – 11 *vicissitudo* – 12 *in primis* – 13 *video, es* – 14 *adhibeo, es* – 15 *severitas* – 16 *jocosus* – 17 *lepos, oris* – 18 *in primisque* – 19 *indico, as* – 20 *vitium* – 21 *maxime* – 22 *evenio, is* – 23 *studiose* – 24 *detraho, is – de* – 25 *dicor, eris* – 26 *per ridiculum* – 27 *severe* – 28 *maledice* – 29 *contumeliose* – 30 *plerumque* – 31 *habeor, eris* – 32 *de – domesticus* – 33 *negotium* – 34 *respublica* – 35 *doctrina* – 36 *do, as – opera, ae* – 37 *oratio* – 38 *si* – 39 *coepi, isti* – 40 *aberro, as* – 41 *sed utcumque aderunt* – 42 *similiter*.

Udite, [1] ottimi giovanetti, quel che diceva [2] Archita [3] Tarentino grande fra [4] i primi e illustre [5] personaggio: [6] il qual discorso mi fu raccontato [7] (sono parole di Cicerone) essendo io giovanetto in Taranto con Quinto Massimo. Ei diceva, che nissun flagello [8] più terribile [9] è stato dato agli uomini dalla natura dei piaceri del senso: [10] poichè è la sete

1 *Accipio, is* – 2 *veterem orationem* – 3 *Archita, ae* – 4 *in* – 5 *praeclarus* – 6 *vir* – 7 *trador, eris* – 8 *pestis* – 9 *capitalior* – 10 *corporis voluptas, tis*.

della voluttà [11] che accende [12] le più violente passioni. [13] Di qui [14] nascere i tradimenti della patria, di qui i sovvertimenti [15] dei governi, [16] di qui i segreti [17] colloqui coi nemici: in una parola [18] non esserci delitto, [19] non esserci alcun misfatto [20] a cui non ispinga [21] la libidine del piacere. [22] E avendo Iddio dato all' uomo la ragione, [23] di cui nulla è più eccellente, [24] niente è tanto contrario [25] a questo dono divino, quanto il piacere. Imperciocchè, dominando la libidine, non c' è luogo a temperanza; e nel regno della voluttà non può albergare [26] la virtù. La qual cosa affinchè [27] meglio [28] comprendere [29] si potesse, diceva: [30] Figuratevi [31] uno soprappreso [32] da tanto piacere dei sensi, [33] quanto maggiore possa gustarsi: [34] nissuno dubiterà [35] che, fino a tanto [36] che [37] questi così gode, [38] niente ravvolga [39] nello spirito, [40] niente possa conseguire colla ragione, niente col pensiero. Per lo che [41] nulla essere tanto detestabile e tanto pestifero, quanto la voluttà: la quale, se più forte [42] fosse e più durevole, [43] spengerebbe [44] ogni lume dell' anima. [45]

11 *sunt enim avidae libidines* – 12 *incito, as* – 13 *cupiditas* – 14 *hinc* – 15 *eversio* – 16 *respublica* – 17 *clandestinus* – 18 *denique* – 19 *scelus* – 20 *malum facinus* – 21 *impello, is* – 22 *voluptas* – 23 *mens* – 24 *praestabilis* – 25 *inimicus* – 26 *consisto, is* – 27 *quo* – 28 *magis* – 29 *intelligo, is* – 30 *jubeo, es* – 31 *animo fingo, is* (all' infinito) – 32 *incitatus* – 33 *corporis voluptas* – 34 *quanta percipi possit maxima* – 35 *sum – dubium* – 36 *tamdiu* – 37 *dum* – 38 *gaudeo, es* – 39 *agito, as* – 40 *mens, tis* – 41 *quocirca* – 42 *major* – 43 *longior* – 44 *extinguo, is* – 45 *animus*.

Qual cosa può essere tanto manifesta e tanto chiara, allorchè [1] abbiamo volto lo sguardo al cielo e contemplate le cose celesti, quanto la esistenza [2] di una qualche divinità di suprema intelligenza, [3] da cui siano queste cose governate? Della qual cosa chi dubita, per vero non comprendo, perchè egli pure non possa dubitare, se ci sia o no il Sole. [4] Imperocchè qual cosa havvi di esso più visibile? [5] Lo che se gli

1 *Cum* – 2 *esse* – 3 *praestantissimae mentis* – 4 *Sol sit an non sit* – 5 *evidentius*.

animi non conoscessero e non ne fossero persuasi, [6] cotanto ferma opinione non durerebbe, nè dalla lunghezza del tempo verrebbe confermata, nè insieme co' secoli e coll' età degli uomini avrebbe potuto invecchiare. Conciossiachè vediamo, tutte le altre opinioni immaginate e false essersi, a lungo andare, dissipate. [7] In fatti, chi crede esserci stato l' Ippocentauro o la Chimera? o qual vecchierella tanto imbecille [8] può trovarsi, che abbia paura di quei mostri orribili, [9] che un tempo si credevano nell' Averno? [10] Perchè il tempo distrugge le opinioni degli uomini: [11] conferma i giudizj della natura. E però e fra noi [12] e fra gli altri popoli, il culto divino e le pratiche della religione [13] di giorno in giorno si aumentano e si fanno più pure. [14]

6 *quod nisi cognitum, comprehensumque animis haberemus* – 7 *diuturnitate extabuisse* – 8 *tam excors* – 9 *portenta* – 10 *apud inferos* – 11 *opinionum commenta* – 12 *et in nostro populo* – 13 *religionum sanctitates* – 14 *existunt in dies majores atque meliores.*

Savissimamente [1] ha detto Aristotele: se ci fossero uomini, i quali avessero abitato sempre sotterra in belle e grandi [2] magioni, che adorne fossero di statue e dipinti, e fornite di tutte quelle cose, di cui abondano coloro che si reputano felici; e nulla ostante, non fossero usciti mai sopra terra, ma avessero risaputo [3] per fama e per sentito dire, [4] esserci una qualche divinità e potenza divina: [5] poscia a un tratto [6] aperte le fauci della terra, da quelle riposte sedi avessero potuto evadere e uscire fuori in questi luoghi che noi abitiamo: quando all' improvvista avessero veduta la terra e i mari e il cielo, avessero considerato [7] la grandezza delle nubi e la violenza dei venti, e avessero osservato il Sole e la sua grandezza e bellezza, ed anche la effusione della sua luce avessero veduto, che tutto illumina: [8] quando poi la notte avesse coperta la terra di tenebre, [9] e tutto il cielo scorgessero d' astri trapunto [10] e ornato, e la varietà della luce [11]

1 *Praeclare* – 2 *bonus* – *illustris* – 3 *accipere* – 4 *auditio* – 5 *vis deorum* – 6 *aliquo tempore* – 7 *cognoscere* – 8 *tum etiam efficientiam cognovissent, quod is diem efficeret, toto coelo luce diffusa* – 9 *opacare* – 10 *distinctus* – 11 *luminum.*

della luna or crescente or calante, e il nascere e tramontare di tutti quelli astri, e i loro movimenti fissi [12] e immutevoli per tutta la eternità: queste cose veggendo, certamente ed esserci Iddei, e queste opere sì grandi essere di una divinità, opinerebbero.

12 *Ratus.*

Così parla Aristotele. Noi poi immaginiamoci [1] sì grandi tenebre, quante si dice avere ravvolto nel buio [2] le circostanti regioni per una eruzione dei fuochi dell' Etna, che per due giorni nissuno conosceva l' altro: e quando al terzo giorno il Sole fu ricomparso, [3] allora parve loro di essere risuscitati. [4] Che se avvenisse dopo una eterna notte, [5] che noi scorgessimo a un tratto la luce; quale impressione mai ci farebbe la vista del cielo? [6] Ma per la cotidiana assiduità ed assuefazione [7] degli occhi, gli animi ci si adusano, nè fanno le maraviglie, nè ricercano i principj [8] di quelle cose cui sempre veggono: come se [9] la novità più che la grandezza delle cose dovesse eccitarci a ricercare le cause.

1 *Cogitare* – 2 *obscurare* – 3 *quum illuxisset* – 4 *ex aeternis tenebris* – 5 *quod si hoc idem ex aeternis tenebris* – 6 *quaenam species coeli videretur* – 7 *consuetudo* – 8 *ratio* – 9 *quasi.*

Chi dirà essere uomo colui che, considerati [1] i movimenti del cielo sì certi, i corsi sì regolari [2] degli astri, il tutto fra sè sì bene legato e proporzionato, nieghi esserci una qualche causa intelligente, [3] e dica essere fatto dal caso ciò che colla nostra ragione non [4] possiamo arrivare a sapere [5] con quanta sapienza [6] sia governato? Quando vediamo alcuna cosa con qualche artifizio [7] muoversi, come una sfera, un orologio [8] e altre moltissime; noi non dubitiamo, che quelle non siano opere della ragione: e quando vediamo l' impeto del cielo con prodigiosa prestezza muoversi e rivolgersi, formando [9] con somma costanza [10] annualmente le stagioni [11] che tutto vi-

1 *Video* – 2 *ordo* – *ratus* – 3 *ratio* – 4 *nullo consilio* – 5 *assequor* – 6 *quanto consilio* – 7 *machinatio* – 8 *ut sphaeram, ut horas* – 9 *conficiens* – 10 *constantissime* – 11 *vicissitudines anniversarias.*